



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



*Receptio publica unius
juvenis medici in academia burlesca*

Molière

mol 230.9

MOLIÈRE COLLECTION



Harvard College Library

FROM THE LIBRARY OF
FERDINAND BÔCHER, A.M.
INSTRUCTOR IN FRENCH, 1861-1865
PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES, 1870-1902

GIFT OF
JAMES HAZEN HYDE
OF NEW YORK
(Class of 1898)

Received April 17, 1903

LA CEREMONIE
DV MALADE IMAGINAIRE

N. p. 173

IL A ÉTÉ TIRÉ DE CETTE ÉDITION :

250 exemplaires sur papier de Hollande.

4 — — de Chine.

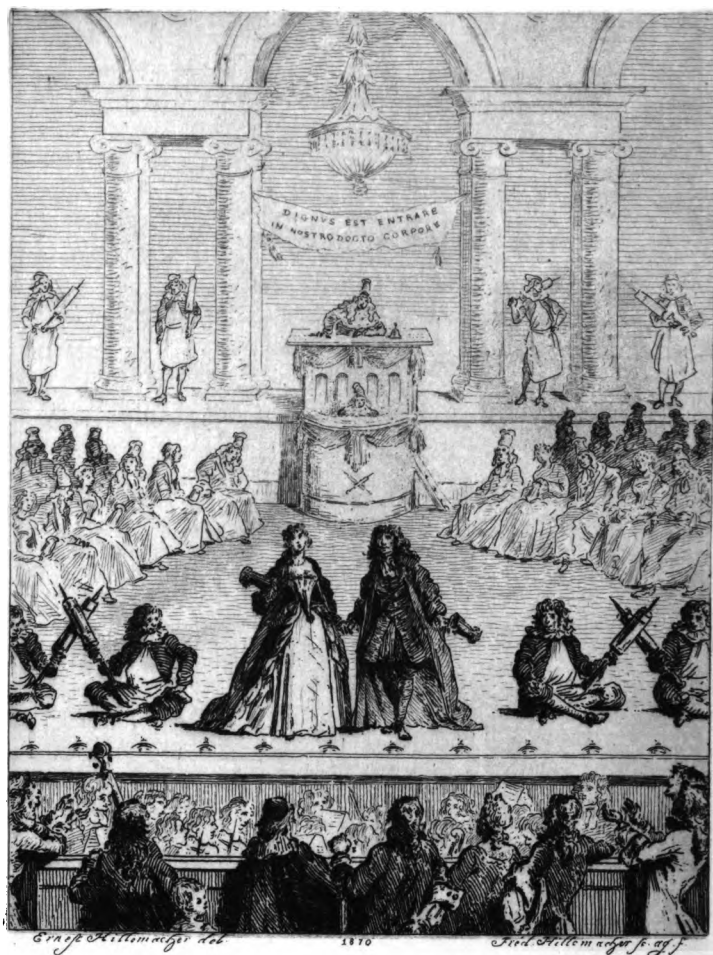
4 — — du Japon.

Tous ces exemplaires sont numérotés et paraphés par l'éditeur.

EXEMPLAIRE SUR HOLLANDE

N° 161

Bl.



LA CEREMONIE DV MALADE IMAGINAIRE

THE
HISTORICAL
RECORD

OF THE

RECORD OF THE
RECORD OF THE

RECORD OF THE



THE
HISTORICAL
RECORD

OF THE

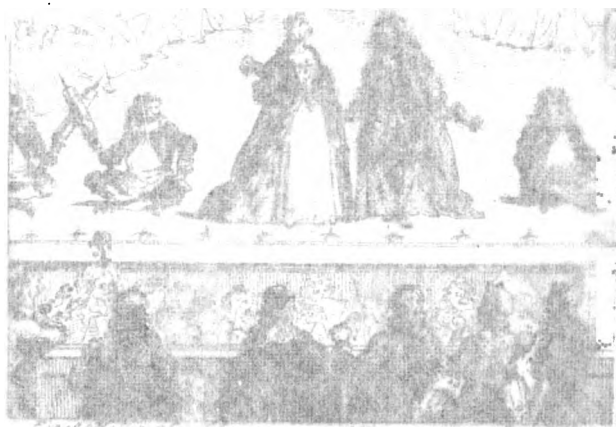


PLATE 1. THE MEMORIAL INAGURATION

RECEPTIO PVBLICA

VNIVS IUVVENIS MEDICI

IN ACADEMIA BVRLÉSÇA

JOANNIS BAPTISTAE MOLIERE

DOCTORIS COMICI.

*Revisa & de beaucoup augmentata
super manuscriptos trovatos post suam mortem.*

Editio cinquiesma.

Fred. Hillemacher editionavit & bonhomnavit.



PARISIIS

EX OFFICINA A. LEMERRE.

M D CCC LXXXV

Vol 230.9

Harvard College Library
From the Library of
Ferdinand Bocher
Gift of James H. Hyde
JAN 14 1908

AU LECTEUR.

On sait que la Cereemonie du MALADE IMAGINAIRE est l'œuvre de quelques beaux-esprits qui s'amuserent, chez Madame de la Sabliere, à la composer en commun. Chacun y mit la main & fournit son trait ; mais Moliere reduisit ce factum, necessairement un peu prolix, aux proportions qui lui semblerent le mieux appropriées au Divertissement dont il vouloit faire suivre sa Comedie.

C'est ce même Divertissement, tel qu'il fut d'abord conçu, que nous donnons ici. Après la mort de Moliere, il fut imprimé en divers lieux, bien entendu sans le concours des dépositaires du manuscrit : la 1^{re} édition est encore inconnue aujourd'hui, la 2^e est de Rouen, la 3^e d'Amsterdam ; une quatrième (sous la rubrique de 3^e) a été publiée par nous à Lyon, en 1870. Voici donc la cinquième reproduction d'un opuscule qui offre aux curieux l'intérêt & l'originalité d'un premier jet.

★



RECEPTIO PVBLICA

VNIVS IUVVENIS MEDICI.

ACTA ET CEREMONIAE

RECEPTIONIS.



PRAESES.

SCAVANTISSIMI Doctores
Medicinæ Professores,
Qui hîc assemblati estis;
Et vos, altri Messiores
Sententiarum Facultatis
Fideles executores,
Chirurgiani & Apothicarj
Atque tota Compania auffs;
Salus, honor & argentum,
Atque bonum appetitum.

Non possum, docti Confreri,
En moy satis admirari
Qualis bona inventio
Est Medici professio ;
Quam bella chosa est, & bene trovata,
Medicina illa benedicta,
Quæ, suo nomine solo,
Surprenanti miraculo,
Depuis si longo tempore
Facit à gogo vivere
Tant de gens omni genere !

Per totam terram videmus
Grandam vogam ubi fumus ;
Et quod grandes & petiti
Sunt de nobis infatuti.
Totus mundus, currens ad nostros remedios,
Nos regardat sicut Deos ;
Et nostris Ordonnancijs
Principes et Reges soumissos videtis.

Atque ideo, il est nostræ sapientiæ,
Boni sensus & magnæ prudentiæ,
De fortement travailler
A nos bene conservere
In tali credito, voga & honore ;
Et prendre gardam à non recevoir
In nostro docto Corpore
Quam Personas capabiles,
Et totas dignas remplir
Has plaças honorabiles.

C'est pour cela que nunc convocati estis ;
Et credo quod trovabitis
Dignam materiam Medici
In sçavanti homine que voicy :
Lequel, in chosis omnibus,
Dono ad interrogandum,
Et à fond examinandum
Voftris capacitatibus.



PRIMUS DOCTOR.

Si mihi licenciam dat Dominus Præfes,
Et tanti docti Doctores,
Et affiftantes illuftres ;
Tres-sçavanti Bacheliero
Quem estimo & honoro
Domandabo caufam & rationem, quare
Opium facit dormire ?

BACHELIERUS.

Mihi a docto Doctore
Domandatur caufam & rationem, quare
Opium facit dormire ?
A quoy refpondeo :
Quia est in eo
Virtus domitiva,
Cujus est natura
Sensus affoupire.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



SECUNDUS DOCTOR.

Provisò quòd non displaceat
Domino Præsidi, lequel n'est pas fat,
Mais benigne annuat
Cum totis Doctoribus sc̃avantibus
Et assistantibus bien-veillantibus,
Dicat mihi un peu Dominus Prætendens,
Raison à priori & evidens
Cur Rheubarba & le Sené
Per nos semper est ordonné,
Ad purgandum l'utramque bile?
Si dicit hoc, erit valde habile.

BACHELIERUS.

A docto Doctore, mihi qui sum prætendens
Domandatur raison à priori & evidens,
Cur Rheubarba & le Sené
Per nos semper est ordonné,
Ad purgandum l'utramque bile :
Et quòd ero valde habile?
Respondeo vobis :
Quia est in illis
Virtus purgativa,
Cujus est natura
Istas duas biles evacuare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



TERTIUS DOCTOR.

Ex responsis, il paroist jam sole clarius
Quod lepidum iste caput, Bachelierus,
Non passavit suam vitam ludendo au tric-trac,
Nec in prenando du tabac.
Sed explicet pourquoi furfur macrum *,
Et parvum-lac,
Cum phlebotomia & purgatione humorum,
Appellantur a medifantibus Idolæ Medicorum
Necnon Pontus-asinorum ;
Si premierement grata sit Domino Præfidi
Nostra libertas quæstionandi,
Pariter Dominis Doctoribus,
Atque de tous ordres benignis auditoribus.

BACHELIERVS.

Quærit a me Dominus Doctor
Chrysologos (id est, qui dit d'or),
Quare parvum-lac & furfur macrum,
Phlebotomia, et purgatio humorum,
Appellantur a medifantibus Idolæ Medicorum

* Du son pour des clysteres.

Atque Pontus-afinorum ?
 Respondeo : Quia
Ista ordonnando, non requiritur magna scientia ;
 Et, ex illis quatuor rebus,
Medici faciunt Ludovicos, Pistolas & des Quarts-d'escus.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
 Dignus, dignus est entrare
 In nostro docto Corpore.



QUARTUS DOCTOR.

Cum permiffione Domini Præfidis
 Doctiffimæ Facultatis,
 Et totius his noftris actis
 Companiæ affiftantis,
Domandabo tibi, Bacheliere,
 Quæ funt remedia,
Tam in homine quam in muliere,
 Quæ, in maladia
 Ditta Hydropifia,
In Malo-Caduco, Apoplexia, Convulfione
 Et Paralyfia,
Convenit facere ?

BACHELIERVS.

Clyfterium donare ;
 Postea feignare,
En fuitta purgare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



QUINTUS DOCTOR.

Si bonum femblatur Domino Præsidi,
Doctissimæ Facultati,
Et companiæ escoutanti ;
Domandabo tibi, erudite Bacheliere,
Ut revenias un jour à la maison, gravis ære * :
Quæ remedia Colicosis, Fievrosis
Maniacis, Nephriticis, Phreniticis,
Melancholicis, Dæmoniacis,
Asthmaticis atque Pulmonicis,
Catharrofis, Tussiculosis,
Guttofis, Ladris atque Gallofis
In Apostematis plagis & ulcere
In omni membro démis, aut fracturé,
Convenit facere ?

BACHELIERVS.

Clysterium donare ;
Postea feignare,
En fuitta purgare.

* Chargé d'argent.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



SEXTUS DOCTOR.

Cum bona venia reverendi Præsidis,
Filiolum Hippocratis,
Et totius coronæ nos admirantis,
Petam tibi, resolute Bacheliere,
Non indignus alumnus di Monspeliere,
Quæ remedia Cæcis, Surdis, Mutis,
Manchotis, Claudis, atque omnibus Estropiatis
Pro Coris pedum, malum de Dentibus, Pesta, Rabie
Et nimis magna commotione in omni novo marié,
Convenit facere?

BACHELIERVS.

Clysterium donare;
Postea feignare,
En fuitta purgare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



SEPTIMUS DOCTOR.

Super illas maladias
Dominus Bachelierus dixit maravillas :
Mais, si non ennuio doctissimam Facultatem,
Et totam honorabilem Companiam,
Tam corporaliter quam mentaliter hic præsentem,
Faciám illi unam questionem :
Dés hiero, maladus unus
Tombavit in meas manus ;
Homo qualitatís & divus comme un Cræfus.
Habet grandam fievram cum redoublamentis,
Grandam dolorem capitis
Cum troublatione spirii & laxamento ventris ;
Grandum, insuper, malum au costé,
Cum granda difficultate
Et pena de respirare.
Veuillas mihi dire,
Docte Bacheliere
Quid illi facere ?

BACHELIERUS.

Clysterium donare ;
Postea seignare,
En suitta purgare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



IDEM DOCTOR.

Mais, si maladie
Opiniatria,
Ponendo Medicum à quia,
Non vult se guarire,
Quid illi facere?

BACHELIERUS.

Clysterium donare;
Postea feignare,
En fuitta purgare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.

*OCTAVUS DOCTOR.*

Impetrato favorabili congé
A Domino Præsede,
Ab electa trouppa Doctorum
Tam practificantium quam practicæ avidorum,
Et a curiosa turba badaudorum,
Ingenioſe Bacheliere,
Qui non potuit eſſe juſqu'icy déſerré,
Faciam tibi unam quæſtionem de importantia.
Meſſiores, detur nobis audiencia.
Iſto die, bene mane,

Paulo ante mon desjeuné,
Venit ad me una Domicella
Italiana, jadis bella,
Et, ut penso, encor un peu pucella ;
Quæ habebat pallidos colores,
Fievræ blancam (dicunt magis fini Doctores),
Quia plaignebat se de migraine,
De curta halena,
De granda oppressatione,
Jambarum enflatura & effroiabili lassitudine ;
De battimiento cordis,
De strangulamento matris,
Alio nomine, vapor hysterique
Quæ, sicut omnes maladiæ terminatæ in *ique*,
Facit à Galien la nique.
Visagium apparebat bouffitum, & coloris
Tantum vertæ quantum merda anseris.
Ex pulsu petito, valde frequent : & urina mala
Quam apportaverat in phiola
Non videbatur exempta de febricule.
Au reste tam debilis, quod venerat
De son grabat
In cavallo, fur une mule.
Non habuerat menses suos
Ab illa die quæ dicitur des grosses eaux ;
Sed contabat mihi à l'oreille
Che si non era morta, c'estoit grand merveille :
Perche, in suo negotio
Era un poco d'amore & troppo di cordoglio.
Che'l suo Galano sen'era andato in Allemagna,
Servire al signor Brandebourg una campagna.
Usque ad maintenant, multi Charlatani
Medici, Apothicari & Chirurgiani

Pro sua maladia in vano travaillaverunt;
 Juxta mesme las novas gripas istius Bourru Van Helmont
 Emploiantes ab oculis cancri ab Alcahest.
 Veuillas mihi dire quid supereft,
 Juxta orthodoxos, illi facere?

BACHELIERUS.

Clysterium donare;
 Postea seignare,
 En fuitta purgare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
 Dignus, dignus est entrare
 In nostro docto Corpore.



IDEM DOCTOR.

Mais si tam grandum bouchamentum
 Partium naturalium
 Mortaliter obstinatum,
 Per clysterium donare,
 Seignare,
 Et reiterando cent fois purgare,
 Non potest se guarire,
 Finaliter, quid trovares à propos illi facere?

BACHELIERUS.

In nomine Hippocratis, benedictam cum bono
 Garçone conjunctionem imperare.

CHORVS.

Bene, bene, bene, bene respondere.
Dignus, dignus est entrare
In nostro docto Corpore.



PRAESES.

JURAS gardare statuta
Per Facultatem præscripta
Cum sensu & iudicamento?

BACHELIERVS.

Juro.

PRAESES.

Effere, in omnibus
Consultationibus,
Ancieni aviso
Aut bono, aut mauvaïso?

BACHELIERVS.

Juro.

PRAESES.

De non jamais te servire
De remedijs aucunis,

Quam de ceux feulement almæ Facultatis?
 Ny jamais Emeticum ny Mercurium dare,
 Maladus deuft-il crevare,
 Et mori de fuo male?

BACHELIERUS.

Juro.

PRAESES.

Ego, cum ifto bonetto
 Venerabili & docto,
 Dono tibi & concedo
 Puiffanciam, virtutem, atque licenciam
 Medicinam cum methodo faciendi :

Id eft,
 Clyfterizandi,
 Seignandi,
 Purgandi,
 Sang-fuandi,
 Ventoufandi,
 Scarificandi,
 Perçandi,
 Taillandi,
 Coupandi,
 Trepanandi,
 Brulandi ;

Uno verbo, felon les formes, atque impune occidendi
 Parifiis, & per totam Terram.
 Rendas, Domine, his Meffioribus gratiam.

BACHELIERUS.

Grandes Doctores doctrinæ
De la Rheubarbe & du Sené!
Ce feroit à moy, sine dubio, chofa folla,
Inepta & ridicula,
Si j'alloibam m'engageare
Vobis loüangeas donare,
Et entreprenoibam adjòutare
Des lumieras au Soleillo,
Des eftoillas au Cielo,
Des flammes à l'Inferno,
Des ondas à l'Oceano
Et des rofas au Printanno.
Agreate qu'avec uno moto
Pro toto remercimento,
Rendam gratias Corpori tam docto.
Vobis, vobis debeo
Davantage quam Naturæ & Patri meo.
La Natura & Pater meus
Hominem me habent factum ;
Mais vous me (ce qui est bien plus)
Habetis factum Medicum.
Honor, favor & gratia
Qui, in hoc corde que voila,
Imprimant reffentimenta
Qui dureront in fecula.

CHORVS.

Vivat, vivat, vivat, vivat, cent fois vivat,
Novus Doctor qui tam bene parlat !

Mille, mille annis & manget & bibat,
Et feignet & tuat !



CHIRURGUS.

Puisse-t-il voir doctas
Suas Ordonnancias
Omnium Chirurgicalorum
Et Apotiquariorum
Remplire boutiquas !

CHORVS.

Vivat, vivat, vivat, vivat, cent fois vivat,
Novus Doctor qui tam bene parlat !
Mille, mille annis & manget & bibat,
Et feignet & tuat !



APOTHIQVARIUS.

Puissent toti anni
Luy effere boni
Et favorabiles :
Et n'habere jamais
Entre ses mains Pestas, Epidemias,
Quæ sunt malas bestias,
Mais semper Pleurefias, Pulmonias,
In renibus & vessia Pierras ;
Rheumatismos d'un anno, & omnis generis Fiévras,
Fluxus de sanguine, Guttas diabolicas,

Mala de Sancto-Joanne, Poitevinorum colicas;
Scorbutum de Hollandia, Verolas parvas & grossas,
Bonos Chancros, atque longas Calido-piffas!

BACHELIERUS.

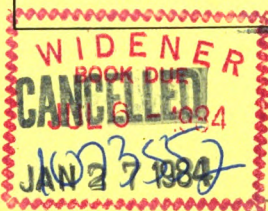
Amen.

CHORVS.

Vivat, vivat, vivat, vivat, cent fois vivat,
Novus Doctor qui tam bene parlat!
Mille, mille annis & manget & bibat,
Et seignet & tuat!



THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT
RETURNED TO THE LIBRARY ON OR
BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.



Mol 230.9
Receptio publica unius juvenis medi
Widener Library 003530089



3 2044 088 256 912

